Porównanie tłumaczeń I Koryntian 7:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś ktoś być niestosownym do dziewicy jego wnioskuje jeśli byłby przekroczyć lata młodości i tak powinien stawać się co chce niech czyni nie grzeszy niech zaślubiają się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli ktoś uważa, że postąpiłby niestosownie względem swojej dziewicy, gdyby miała przekroczyć swe lata,* oraz że tak powinno się stać, to niech czyni, co chce – nie grzeszy, niech się pobierają.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś ktoś być niedostojnym* do dziewicy swojej sądzi, jeśli byłby nadjędrny**, i tak musiałoby stawać się, co chce, niech czyni; nie grzeszy: niech się zaślubiają. [3)][4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś ktoś być niestosownym do dziewicy jego wnioskuje jeśli byłby przekroczyć lata młodości i tak powinien stawać się co chce niech czyni nie grzeszy niech zaślubiają się

[1)] gdyby miała przekroczyć swoje lata, ἐὰν ᾖ ὑπέρακμος, lub: gdyby się miała zestarzeć.
[2)] <x>530 7:28</x>
[3)] Infinitivus zależny od słowa "sądzi". Składniej: "Jeśli zaś ktoś sądzi, że jest niedostojny względem swojej dziewczyny". "Niedostojny" w sensie "niestosowny" lub "nieprzyzwoity".
[4)] Lub: "będący po szczycie" z domyślnym "młodości". Przyjmując to drugie znaczenie, można (zachowując poprawność gramatyczną) także tak przetłumaczyć tę część wiersza 36: "Jeśli zaś ktoś sądzi, że postąpiłby niestosownie względem swojej dziewicy, gdyby miały przeminąć lata jej młodości" (por. przekład w BT).